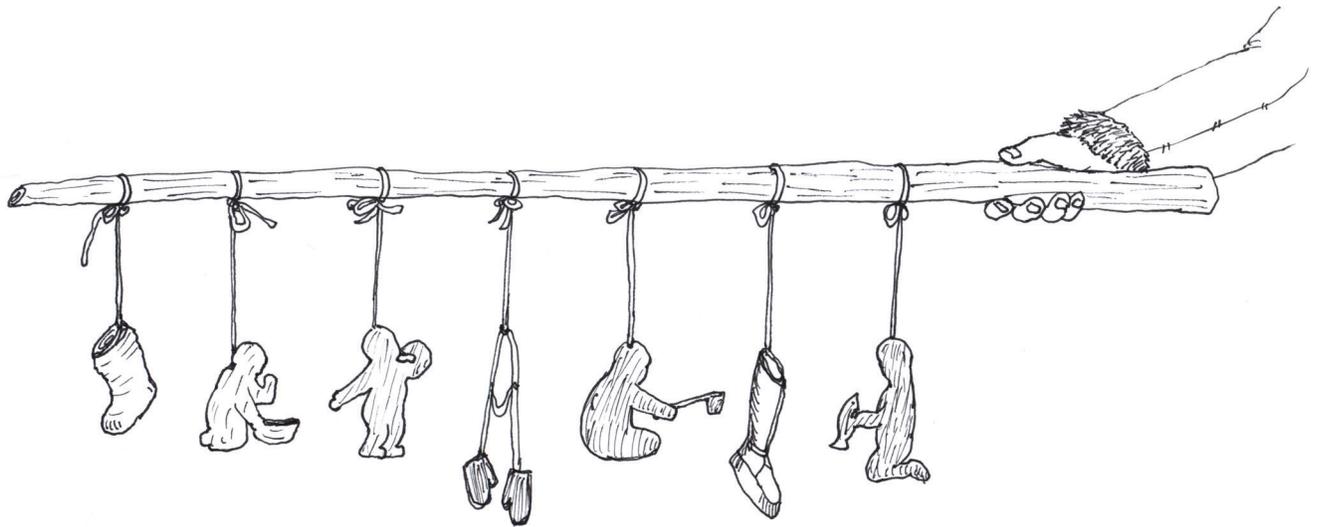


# Petugtaryaraq Ak'a Tamaani



Retold by: Qaivaralria Rosalie Lincoln

Elder Resources:

Kangrilnguq Paul John and Allirkar John Alirkar  
(Nunakauyarmiuk-Toksook Bay)

Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses

Petugtaryaraq Ak'a Tamaani

Retold by: Qaivaralria Rosalie Lincoln

Elder Resources: Kangrilnguq Paul John and Allirkar John Alirkar (Nunakauyarmiuk-Toksook Bay)

Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses

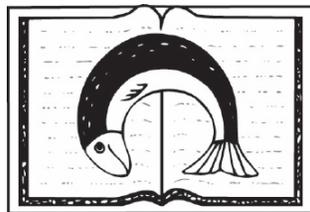
Grade 4 Lesson 3

Made possible, in part, through funding through the Piciryaramta Elicungcallra Grant (US Department of Education S356A090066)

©2013 Lower Kuskokwim School District, Bethel, Alaska 99559; Lower Yukon School District, Mountain Village, Alaska 99632; University of Alaska Fairbanks, Fairbanks, Alaska 99775

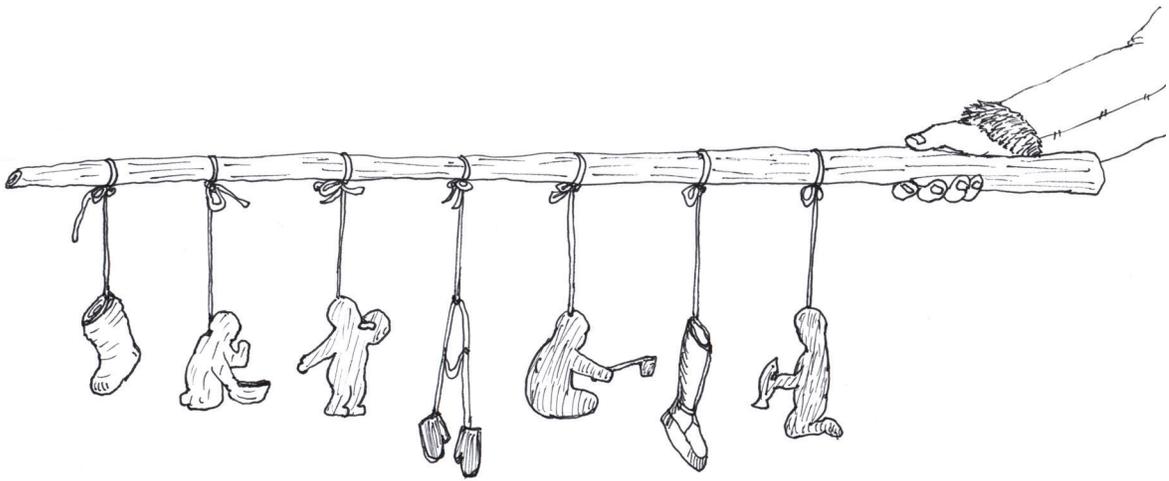
All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by all means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the consent of the publisher, is an infringement of the copyright law.

The contents of this book were developed under a grant from the U.S. Department of Education. However, those contents do not necessarily represent the policy of the U.S. Department of Education, and you should not assume endorsement by the Federal Government.



To order copies:  
Curriculum/Bilingual Dept.  
Lower Kuskokwim School District,  
P.O. Box 305,  
Bethel, Alaska 99559  
Phone: (907) 543-4800 Fax: (907) 543-4924

# Petugtaryaraq Ak'a Tamaani



Retold by: Qaivaralria Rosalie Lincoln

Elder Resources:

Kangrilnguq Paul John and Allirkar John Alirkar  
(Nunakauyarmiuk-Toksook Bay)

Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses



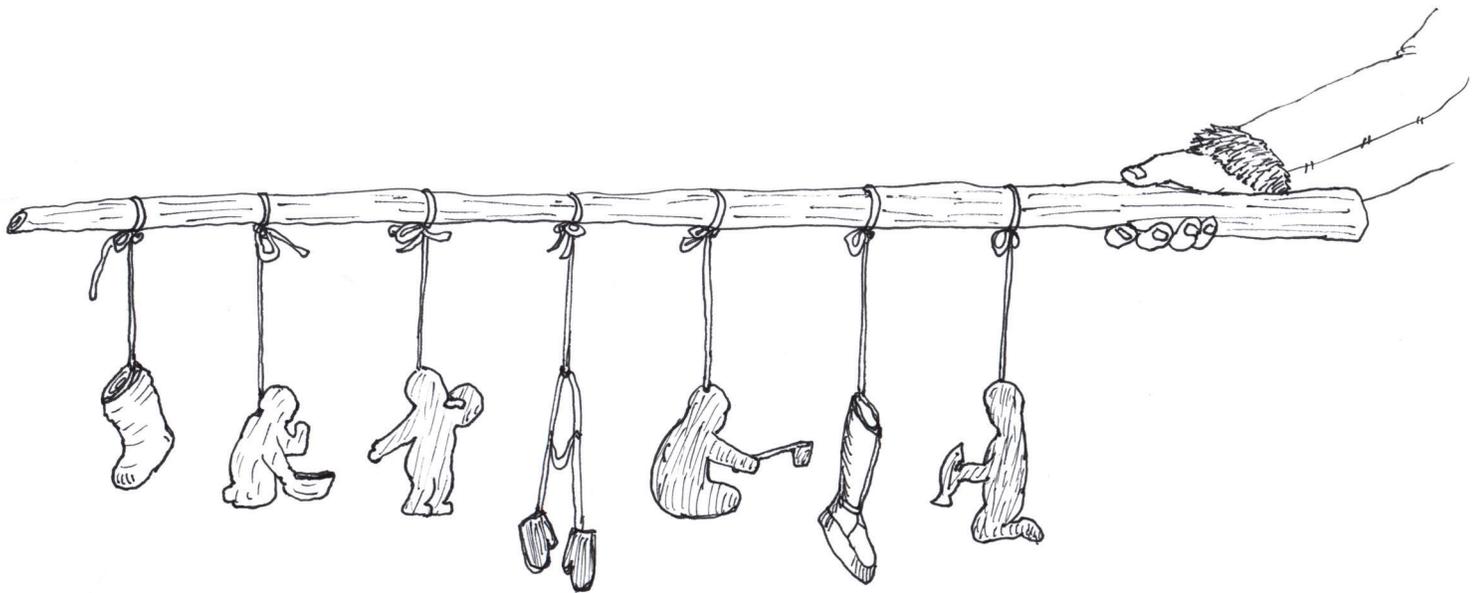
Ak'a tamaani ciuliaput ayuqenriln-  
gurnek caangssiurautengqetullruut. Una-  
llu waniwa Petugtaryaraq ilakellruluku.  
Petugtattullruut-gguq yuut tamaani canek  
kepqengaqameng, nangulluteng wall'u cau-  
tait ak'allaurtaqata cimiryugyaaqluki-llu  
nutaranek. Petugtattullruut yuut uksu-  
armek ayagarrluteng wall'u yuranermek  
taqaqameng.

Malrurqugnek-gguq petugtattullruut.  
Ciemek angutet petugtattullruut tua-  
i-llu arnat kinguatgun petugtarluteng.  
Taugaam tamarmeng nunacuaraat yuit  
ilagaucuunateng. Piyulriit taugaam ilagau-  
taqluteng petugtallrianun. Mikelnguun-  
graata-llu angayuqaita wall' apa'urluita  
maurluita-llu pivkaraqluki. Imumek an-  
glingluteng taugaam kassuuteksaunateng.

Angutet piyuutmeggnek pilinguat-  
ullruut wall'u cangualrianek tarenrali-  
aqluteng. Tamakut-llu piyuutait angs-  
saagarpegnateng. Neqkameggnek canek  
kepqtengqerkuneng nerngualriamek pi-  
linguaryugngaluteng. Akutamek piyuku-  
neng akutatungualriamek piliaqluteng.  
Maqikameggnek piyukuneng maqingualri-  
amek pilinguarluteng. Aulukista-llu qan-  
rutaqluku tamakunek piliameng cauciitnek  
piyuutmeggnek.

Ilait-llu yuraruallrianek tarenrirluteng yurasqumakunegteki yuut. Aklunek-llu an-genrilingurnek piyukuneng pilinguarluteng wall' tarenraliluteng. Aliumatnguarnek, piineru-arnek, allanek-llu aturanek kepqutmeggnek pilinguarluteng taugaam qacignarqelrianek pi-aqluteng.

Tamakut pilinguallrit tua-i quyuita petuglu-  
ki muraggamun Aulukistem agartaqluki. Tauna  
muraggaq tak'urluni iqkunani-llu. Yualukirluki  
qillrutallrit amlleriaqluteng.



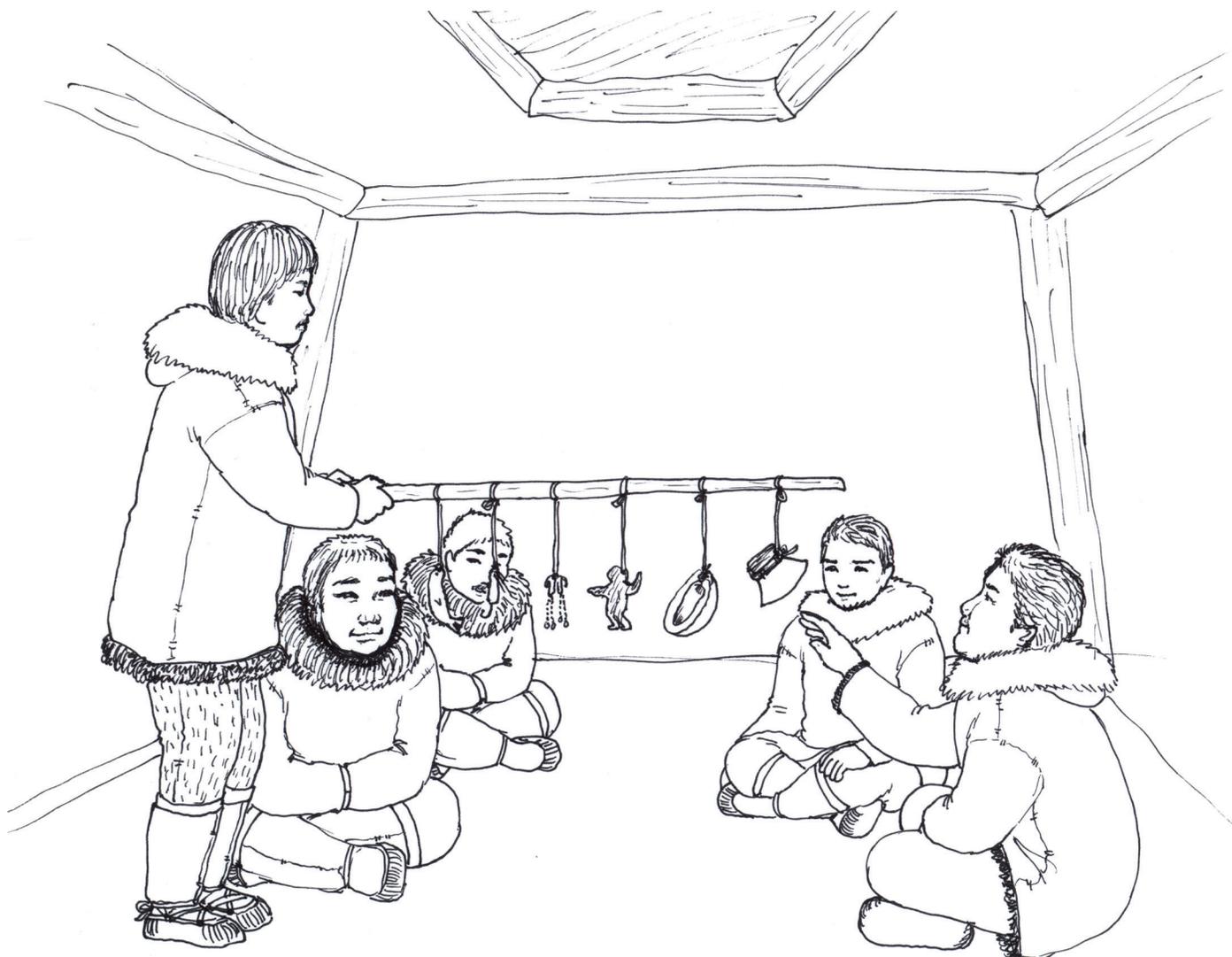
Tamakut-llu pilinguallrit angutet quyur-  
cimarikata taum Aulukistem arnanun ceñir-  
taarulluki qanrutkurluki cauciit. Arnat-llu  
tamakut cucuklirluteng piliarkameggnek  
wall'u cikiutekameggnek, tua-i-gguq agyuqu-  
luki. Nalluaqluki-llu pilinguaqestekellrit.  
Tua-i-gguq uicungameng piyuutait nall'ar-  
cukackacagaryaaqaqluki.



Tua-i-llu nutaan tamakut tegustai-  
ta pililuki. Taqutaqameng payugutkaqluki.  
Ataucikun-llu taqucuunateng cali atauci-  
kun payugciyuunateng. Taumek uksuarpak  
petugtaryugngalallrulriit. Iloit-gguq tua-i  
uiteng wall' takaqekngateng nall'arnaaurait.  
Ilurateng uniurqaqluki.



Tua-i-llu arnat petugtaqata Qasgimi angutet iliita Aulukistem kangaulluku muraggaq. Tua-i-am cali nuliacungarteng nall'artengnaqaqluki. Nuliateng uniur-tengnaqaqluki. Nallunarqaqluteng kitumun pikestait. Aulukistem taugaam kiimi nalluvkenaki. Tegustaitnun qanrutaqluki camun tarenraqellratnun.



Tua-i-am cali angutet agyuquluki arnat cayuumiqngait. Taqkunegteki-llu nutaan nallunairraarluki kitumun pikuciit tunyarturluki tungaunateng. Tayima nuliacungateng pilliniaqamegteki quyakacagatullrulriit. Takaqekngateng-llu pillrukunegteki tunrik'acaratullrulliniluteng.



Waten tua-i petugtatuullruut nunac-  
uaraat. Petugtaryarakun yuut piyuut-  
meggnek unangaqluteng. Cakneq-lli ak'a  
tamaani yup'igni umyuartullrullinivaa!



**caangssiurautengqetullruut:** cayarangqetullruut quyurmeng wall'u ilakluteng. Cayarat ilait waniwa; petugtaryaraq, qaarii-taryaraq, kevgiryaraq, yuraryaraq.

**Petugtaryaraq:** Camek piyuutmeggnek apertuiluteng taugaam nalluvkarluteng. Allam-llu yuum piyuutii pilirraarluku tun'arkauluku.

**kepqengaqameng:** piinateng wall' caunateng taugken aturyugyaaqluku.

**kassuuteksaunateng:** Angun arnaq-llu aipaqsagullutek.

**Aulukista:** Yuum cumikluki petuumalriit/qillrusngalriit muraggarmi. Kinkunun-llu pikestait agalriit kiimi nalluvkenaki.

**piineruarnek:** piluguut iluatni maqarutet canegnek piliaruluteng.

**qacignarqelrianek:** piyunarqellrianek cali capernailngurnek.

**Petugluki:** qillerrluki ilavkukun wall'u yualukakun.

**ceñirtaarulluki:** Yuut enaitnun itrutaqluki wall' agutaqluki.

**Cucuklirluteng:** piyukekngateng teguluki.

**agyuquluki:** petuumalleq kia pilinguallra teguluku piliarkaurrluku.

**nall'arcukackacagaryaaqaqluki:** umyuarateqluni cakneq pitaqsugluki wall'u teguyugluku.

**payugutkaqluki:** tunyarturaqluki wall'u cikiuteksarturluki.

**Ataucikun:** tamarmeng ayuqluteng. Pitatekluteng.

**uniurqaqluki:** pitaqevkenaki. Allamek nall'arciluteng.

**Qasgimi:** Angutet eneketullrat ak'a tamaani. Caangssiviuluni, yuraviuluni, cali angutet maqivikaqluku. Angluni, muragarrlainauluni iluani nevurrlainauluni-llu ellatiini. Quliini-llu egalerluni.

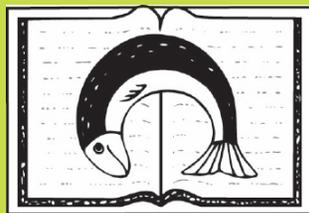
**cayuumiqngait:** Cat piyukekngait wall' piyuumiutait.

**tungaunateng:** ellminek piluni allamun yugmun picicetaarpeknani.

**unangaqluteng:** cautengluteng piyukekngameggnek.







Lower Kuskokwim School District